

Journal of French Language Studies

**Volume 1
1991**

Reprinted with the permission of the original publisher
by
Periodicals Service Company
Germantown, NY
2006

Printed on acid-free paper.

This reprint was reproduced from the
best original edition copy available.

NOTE TO THE REPRINT EDITION:

In some cases full page advertisements which do not add to
the scholarly value of this volume have been omitted.
As a result, some reprinted volumes may have irregular pagination.

Journal of French Language Studies

CONTENTS VOLUME I 1991

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
The Journal of the Association for French Language Studies

© Cambridge University Press 1991
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP
40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA
10 Stamford Road, Oakleigh, Victoria 3166, Australia

Printed in Great Britain by the University Press, Cambridge

CONTENTS

ARTICLES

- When does linguistic change indicate change in progress? 1
 WILLIAM J. ASHBY
- Partitive and pseudo-partitive revisited: Reflections on the status of 'de' in French 21
 ADRIAN BATTYE
- Un calembour syntaxique en français 45
 DAVID GAATONE
- French and English passives in the construction of text 55
 MARIE-PAULE PÉRY-WOODLEY
- Les processus de sandhi externe en français de Marseille 71
 JEAN-PHILIPPE WATBLED

OVERVIEW ARTICLE

- Authority, prescriptivism and the French standard language 93
 R. ANTHONY LODGE

REVIEWS

- HENRIETTE WALTER: *Le Français dans tous les sens* (Rebecca Posner) 113
- DULCIE M. ENGEL: *Tense and Text* (David Gaatone) 114
- S. BADDELEY ET AL.: *La Variation dans la langue en France du XVIIe au XIXe siècle* (R. Anthony Lodge) 115
- HENRIETTE WALTER: *Des mots sans-culottes* (Stephen F. Noreiko) 117
- Le Robert oral-écrit* (Ken George) 117
- PETER WUNDERLI: *Französische Lexikologie* (Malcolm Offord) 118
- VALERIE WORTH: *Practising Translation in Renaissance France* (Pauline M. Smith) 119
- JEFFRA FLAITZ: *The Ideology of English* (Carol Sanders) 120
- BLANCHE-NOËLLE GRUNIG: *Les Mots de la Publicité* (Bernadette Grandcolas) 121

CONTENTS

ARTICLES

- Non-discrete reference, discourse construction, and the French neuter clitic pronouns 123
 FRANCIS CORNISH
- Ni tu ni vous: principes et paradoxes dans l'emploi des pronoms d'allocation en français contemporain 139
 PENELOPE GARDNER-CHLOROS

'Maintenant': emploi pragmatique	157
THANH NYAN	
Clitics, affixes and the question marker 'tu' in Canadian French	179
MARC PICARD	
Argument structure in second language acquisition	189
LYDIA WHITE	
L'aspect en français: essai de synthèse	209
MARC WILMET	
REVIEWS	
MICHEL BALLARD: <i>La Traduction plurielle</i> (John D. Gallagher)	223
CONSEIL SUPERIEUR DE LA LANGUE FRANCAIS: <i>Les Rectifications de l'orthographe</i> ; ANDRE GOOSSE: <i>La 'Nouvelle' Orthographe</i> (Stephen F. Noreiko)	225
MICHEL FRANCARD: <i>Ces Belges qui parlent français</i> (Gertrud Aub-Buscher)	226
MICHELE NOAILLY: <i>Le Substantif épithète</i> (Dominique Jouve)	228
MALCOLM OFFORD: <i>Varieties of Contemporary French</i> (Albert Valdman)	229
SUSAN PRICE: <i>Comparative Constructions in Spanish and French Syntax</i> (Christopher J. Pountain)	232
JOSETTE REY-DEBOVE: <i>Le Robert méthodique</i> (David Singleton)	234
JEAN-JACQUES THOMAS: <i>La Langue volée</i> (Anne Judge)	236
MICHEL GLATIGNY (coordonnateur): <i>Les Marques d'usage dans les dictionnaires (XVIIe-XVIIIe siècles)</i> (Ken George)	237
JOHN N. GREEN and WENDY AYRES-BENNETT (eds.): <i>Variation and Change in French</i>	238
<i>Editorial note</i>	241